



Ministarstvo za ljudska i manjinska prava  
Ministeriumo pala manuškane thaj minoritorengje hakaja  
Ministry of Human and Minority Rights



uz podršku Fonda za otvoreno društvo Srbija  
ločharda Fondo pala putardo amalipe Srbija  
with the support of the Open Society Fund Serbia

**Dekada inkluzije Roma: vesti**  
**Dekada pala e inkluzija e Romengi: nevipe**  
Decade of Roma Inclusion: news

Broj Gendo Number

**10**

09. VIII 2010



DECADE OF  
ROMA  
INCLUSION  
2005 - 2015



# Sadržaj Rigalo Content



**Koalicija za evropsku romsku politiku apeluje na države članice Evropske Unije da prestanu sa stigmatizacijom Roma i Travelersa nakon što je Francuska objavila represivne mere**

**E koalicia pala europaki rromani politika kerel apeli pe phuvja ande EU te ačhavel pe stimatizacia e Rromengi kana e Francia lija te kerel represivni mere.**

**ERPC urges EU Member States to stop stigmatizing Roma and Travellers after France's announcement of repressive measures**

**1**

**RUMUNSKI PREDSEDNIK TRAIAN BASESCU PREDLAŽE IZRADU PROGRAMA EU ZA INKLUZIJU ROMA**

**RUMUNIAKO PREZIDENTO TRAIAN BASECU AKHAREL TE KEREL PE O EU PROGRAMO PALA INKLUZIA E RROMENGI**

**ROMANIAN PRESIDENT CALLS FOR EU PROGRAM FOR ROMA INCLUSION**

**2**

**OTVORENE KONSULTACIJE EVROPSKIH ROMSKIH ORGANIZACIJA O TRAFIKINGU**

**PUTARDE KONSULTACIJE SAVE KEREN EUROPAKE RROMANE ORGANIZACIE ANDAR O TRAFIKINGO**

**EUROPE ROMA ORGANIZATIONS OPEN CONSULTATION ON TRAFFICKING**

**3**

**ULOGA NVOa U PROMOCIJI GLOBALNOG ŽENSKOG PITANJA**

**ROLA KATAR E BIVLADAKE ORANGIZACIJE ANDE PROMOCIA KATAR GLOBALNO DŽUVLJIKANO PHUČIPE**

**THE ROLE OF NGOs IN PROMOTING GLOBAL WOMEN'S ISSUE**

**4**

**LETNJA FEMINISTIČKA ŠKOLA-NVO Ženski prostor. Niš, Srbija**

**MILAJESKI FEMINISTIKANI ŠKOLA – BVO Džuvljikano than, Niš, Srbia**

**SUMER FEMINIST SCHOOL NGO Women Space, Niš, Serbia**

**5**

**UREĐENJE ROMSKIH NASELJA LESKOVCU**

**NEVLJARIFE ANDE RROMANE MAHALE ANDE LESKOVCO**

**IMPROVEMENT OF THE ROMA SETTLEMENTS IN LESKOVAC**

**6**

**NAJAVE**

**SO KA AVEL**

**ANNOUNCEMENTS**

**7**



## SRB **Koalicija za evropsku romsku politiku apeluje na države članice Evropske Unije da prestanu sa stigmatizacijom Roma i Travelersa nakon što je Francuska objavila represivne mere**

30. juli 2010., Brisel, Koalicija za evropsku romsku politiku (EU- Roma Policy Coalition-ERPC) je u svom saopštenju iznela duboku zabrinutost zbog mera koje je najavila Francuska 28. jula 2010. godine, koje se kolektivno odnose na francuske Travelerse i Rome migrante. ERPC je alarmiran francuskim pozivom za sistematsko rasturanje nelegalnih naselja i poziva francuske vlasti na poštovanje međunarodnog prava, jer evikcije, čak i nelegalnih naselja, treba da se preduzimaju kada nema alternative, nakon konsultacija sa svim pogođenim stanovnicima i uz obavezu ponude adekvatnog alternativnog smeštaja. Namera da se Romi migranti iz drugih EU zemalja odmah deportuju i da se reformišu imigracioni zakon da bi se olakšalo uklanjanje građana iz razloga remecenjajavnog reda mogli bi da predstavljaju kršenje obaveza država članica po osnovu direktive Evropske unije 2004/38/EC a u vezi sa slobodom kretanja. ERPC se nada da će evropske vlade fokusirati svoje reakcije na suzbijanje dugotrajne pravne i društvene diskriminacije sa kojom se Romi i Travelersi susreću, i da neće krenuti putem populizma i priče o ugroženoj sigurnosti.

Za više informacija: Martin Demirovski, Rue d'Idalie 9-11, B-1050 Brussels, Belgium.  
Tel. +32-2-505 46 40, fax: +32-2-502-4646, mobile: +32 (0)476 634 157.

Link: <http://euobserver.com/9/30557>

## ROM **E koalicija pala europaki rromani politika kerel apeli pe phuvja ande EU te ačhavel pe stimatizacia e Rromengi kana e Francija lija te kerel represivni mere.**

30. juli 2010. berš, Brisel, e Koalicija pala europaki rromani politika (EU Roma Policz Coalition- ERPC) ando piro vakaripe phenda kaj si la bari griža godolese kaj Francija phenda ande 28. juli, savi si pala sa Travelersa ande Francija thaj RRoma migranta kaj kerel nesave represivni mere. ERPC vakarel kaj e Francija kamel te sistematikane peravel sa e biformalni mahale thaj rodel katar e franciake thagarne te pačaven e maškarthemutne hakaja, godolese kaj e evikcie, itakaj kaj si biformalni mahaše trubul te kerel pe kana naj alternative, thampal so keren pe e konsultacie sa e thanutnenca thaj kaj katar e thagarne rodel pet e del e thanutnen alternativno than kaj šaj te trajin. O kampite te sa e Rroma save si migranta ande aver EU phuvja deportujin pe thaj te kerel e reforma katar o imigraciono kriso te bi avela majloke te e thanunte traden pe godlese kaj si civilno mangipe šaj te avel dijipe pe mangipe katar e phuvja save si ande EU pe direktiva savi kerda e EU 2004/38/EC kaj naj tromalipe po džaipe. O ERPC palcavel kaj e europake thagarne ka keren fokuso po ačhavipe katar e judistikani thaj amalipasi diskriminacija savi kerel pe opromos e Roma thaj Travelersa thaj kaj ni džal po drom katar o populizmo thaj vakaripe andar goda kaj naj len lačo trajo.

Pala majbut informacije: Martin Demirovski, Rue d'Idalie 9-11, B-1050 Brussels, Belgium.  
Tel. +32-2-505 46 40, fax: +32-2-502-4646, mobile: +32 (0)476 634 157.

Šaj te dikhen po linko: <http://euobserver.com/9/30557>

## ENG **ERPC urges EU Member States to stop stigmatizing Roma and Travellers after France's announcement of repressive measures**

30 July 2010, Brussels, The ERPC is deeply concerned by the measures announced by France on 28 July which collectively implicate French Travellers and migrant Roma. The ERPC is alarmed at France's call for the systematic dismantling of illegal settlements and calls on the French authorities to respect international law because evictions, even from the unlawful settlements, should only take place after all other alternatives have been exhausted, following consultations with all affected residents and the offer of adequate alternative accommodation. The intention to deport immediately Roma migrants from other EU countries and to reform immigration law to facilitate the removal of such persons for reasons of public order may be in violation of member states obligations under the European Union Directive 2004/38/EC on freedom of movement. The ERPC hopes European Governments will focus its reaction on combating the long-standing legal and societal discrimination that Roma and Travellers face, instead of embarking on a populist and security driven agenda.

For more information please contact Martin Demirovski, Rue d'Idalie 9-11, B-1050 Brussels, Belgium.  
Tel. +32-2-505 46 40, fax: +32-2-502-4646, mobile: +32 (0)476 634 157.

Related links: <http://euobserver.com/9/30557>



Romanian President Basescu, Baile Tusnad, central Romania, July 24, 2010;

Rumunski predsednik Basescu, Baile Tusnad, centralna Rumunije, 24. juli 2010.

Rumunijako prezidento Basescu, Baile, Tsunad. Maškarni Rumunia, 24. juli 2010. berš

## SRB RUMUNSKI PREDSEDNIK TRAIAN BASESCU PREDLAŽE IZRADU PROGRAMA EU ZA INKLUZIJU ROMA

Rumunski predsednik Traian Basescu izjavio je da socijalna inkluzija Roma nije samo pitanje Rumunije ili Mađarske i predložio izradu Evropskog projekta. "Projekat koji je od interesa za Rumuniju i Mađarsku je integracija Roma. Znam da ne volimo o ovom pitanju da govorimo otvoreno, ali ono nije više nacionalno pitanje Rumunije ili Mađarske, ili bilo koje druge zemlje u kojoj živi ova manjina." rekao je Basescu. Predsednik Rumunije je dodao da je 2008. godine uspeo da ubedi Evropsku komisiju da razvije Strategiju za inkluziju Roma na nivou Evropske unije. "Na žalost, neke od zemalja članica su kasnije blokirale ovaj projekat, a danas se žale da Rumunija ne sprečava Rome da ulaze na njenu teritoriju. Romi su takođe građani Evropske unije!" izjavio je Basescu, ponavljajući potrebu za programom EU za podršku romskoj manjini. Link: <http://www.mediafax.ro/english/romanian-president-basescu-calls-for-eu-program-for-roma-inclusion-6700059>

## ROM RUMUNIAKO PREZIDENTO TRAIN BASECU AKHAREL TE KEREL PE O EU PROGRAMO PALA INKLUZIA E RROMENGI

O Rumuniako prezidento Train Basecu phenda kaj socijalno inkluzia e Rromengi naj numa phučhipe Rumunijko vol Hungariako thaj akharda te kerel pe Europako projekto. Projekto savi si pala e interesa e Rumunake thaj Hungariake si integracija e Rromengi. Džanas kaj ni kames but te vakaras andar akava phučhipe, numa vov naj nacionalno phučhipe Rumuniako, vol Hungariako, vol nesave phuvjaso ande savi trajin e Rroma", phenda o Basescu. Vov vadži phenda kaj ande 2008. berš vakarda te e Europaki komisija bararel Strategia pala inkluzia e Rromeni po nivelo ande sasti EU. "Po pharipe, nesave phuvja save si membrura kerde blokada akale projek-tosi, a avdive vakaren kaj e Rumunia ni kerel khanči te e Rroma na den pe laki teritoria. E Rroma si thanutne katar Europaki unija!", pheda o Basescu, thaj palem vakarda kaj si mangipe te kerel pe EU programo te ločarel pe e Rromenge. Linko: <http://www.mediafax.ro/english/romanian-president-basescu-calls-for-eu-program-for-roma-inclusion-6700059>

## ENG ROMANIAN PRESIDENT CALLS FOR EU PROGRAM FOR ROMA INCLUSION

Romanian President Traian Basescu said that the social inclusion of Roma people is not only a Romanian or Hungarian issue and called for a European project towards this end. "A project of interest to Romania and Hungary is Roma integration. I know we don't like to talk openly on this subject, but it is no longer a national issue of Romania or Hungary, or of any other country hosting this minority on its territory," said Basescu. The President added that in 2008 he succeeded in getting the European Commission to develop a Union-wide strategy for Roma inclusion. "Unfortunately, there were some member states that later blocked this project and today they complain that Romania does not stop Roma from entering their countries. Roma are European citizens too!" said Basescu, restating the need for a EU program to assist the Roma minority. Link: <http://www.mediafax.ro/english/romanian-president-basescu-calls-for-eu-program-for-roma-inclusion-6700059>



Foto: Praxis; Flajer za forum teatar "Reci stop nasilju" u organizaciji NVOa ŽRC Bibija, Praxis, UNHCR, Srbija

Photo: Praxis, Flajer for forum theater play "Tell Stop to the violence" in organization of the NGOs RWC Bibija and Praxis and the UNHCR, Serbia

Foto: Praxis, Flajeri pala forum teatro "Phen ačhavipe e maripase" savi keren BVO Bibija, Praxis thaj UNHCR Srbia

## SRB OTVORENE KONSULTACIJE EVROPSKIH ROMSKIH ORGANIZACIJA O TRAFIKINGU

Evropski centar za prava Roma, međunarodna organizacija koja se bavi javnim pravom i suzbijanjem ispoljavanja rasizma prema Romima i kršenjem ljudskih prava Roma je 1. jula 2010. godine u Budimpešti održao neformalne konsultacije u vezi sa trgovinom ljudima iz perspektive Roma.

Različite organizacije, kao što su Romski obrazovni fond, Evropski ženski lobi, Međunarodna romska unija i Terre des homes- pomoć deci pozvane su da razgovaraju o ulozi romskih organizacija i romskih zajednica u borbi protiv trgovine ljudima.

Cilj konsultacija je bio da se odrede socijalne determinante trgovine ljudima, posebno pripadnicima romske zajednice i da se posebno razmotri pitanje u vezi sa faktorima koji potencijalno vode ka pojačanoj vulnerabilnosti romskih zajednica u odnosu na trafficking.

Za više informacija: <http://tdh-childprotection.org/news/roma-organizations-open-consultation-on-trafficking>

## ROM PUTARDE KONSULTACIJE SAVE KEREN EUROPAKE RROMANE ORGANIZACIE ANDAR O TRAFIKINGO

Europako centropala hakaja e Rromenge, maškarthemutni organizacija savi kerel buti pala hakaja thaj ačhavipe e rasiszmoso orpomos e Rroma, thaj dijipasa pe manuškane hakaja e Rromenge, ande 1. juli 2010. berš kerda biformalni konsultacije andar o trafikiking andar perspektiva e Rromengi.

Avečhande ornaizacie, sar kaj si Rromano edukativno forndo, Europako džuvljikano lobi, Maškarthemutni unija e Rromengi thaj Tere des homes. Ločharipe čhavorenge, akahrdine sit e vakaren svato andr e rola savi keren e rromani ornaizacije thaj o rromano kidipe ande maripe opromos o trafikiking.

E konsultacije sasa kerdine te bi kerena pe socijaln determinante andar o trafikikingo, majanglal kaj e Rroma thaj te dikhel pe phučhipe andar goda save si e faktore save potencijalno inčaren dži kaj majuziralo vulnerabilnost ande rromano kidpe kana svato si andar o trafikikingo.

Pala majubut informacie: <http://tdh-childprotection.org/news/roma-organizations-open-consultation-on-trafficking>

## ENG EUROPE ROMA ORGANIZATIONS OPEN CONSULTATION ON TRAFFICKING

The European Roma Rights Center, an international public interest law organization working to combat anti-Romani racism and human rights abuse of Roma held on the 1st of July an informal consultation in Budapest on trafficking in human beings from a Roma perspective.

Different organisations such as the Roma Education Fund, the European Women's Lobby, the International Romani Union and Terre des hommes – Child Relief were invited to discuss the role of Roma organisations and Roma communities in the fight against trafficking in human beings.

The consultation aim was to determine what are the social determinants behind the trafficking of human beings of Roma origin and to deepen the discussion over the factors potentially leading to an increased vulnerability of Roma communities to trafficking.

Read more on <http://tdh-childprotection.org/news/roma-organizations-open-consultation-on-trafficking>

SRB



## ULOGA NVOa U PROMOCIJI GLOBALNOG ŽENSKOG PITANJA

Stejt department je sponzor projekta „Uloga NVOa u promociji globalnog ženskog pitanja“ koji je deo Međunarodnog liderskog programa posete.

Pokrenut 1940. ovaj program teži ka izgradnji međusobnog razumevanja između Sjedinjenih država i drugih nacija kroz pažljivo dizajnirane profesionalne posete Sjedinjenim državama za sadašnje i dolazeće lidere/ke. Svake godine učesnici/ce se biraju svuda u svetu posredstvom američkih ambasada, kako bi putovali/le u Sjedinjene države da se upoznaju i savetuju sa svojim kolegama.

Specifični ciljevi ovog projekta su:

- Razmatranje partnerstva između vladinih i nevladinih organizacija u tretiranju globalnog ženskog pitanja;
- Razmatranje metodologija koje su koristile NVO da bi ojačale organizaciono vođstvo, razvijale volonterizam, prikupljale sredstva i unapređivale svoje misije rada za dobrobit žena;

Kroz ovogodišnji program, 19 žena, aktivistkinja organizacija civilnog društva iz Bolivije, Kambodže, Arapskih Emirata, Obale slonovače, Egipta, Iraka, Jordana, Lesotoa, Maldiva, Meksika, Mozambika, Nigerije, Palestine, Kine, Sudana, Tanzanije, Tajlanda, Ukrajine i Srbije posetilo je SAD. Srbiju i Romkinje predstavljala je BIBIJA Romski ženski centar iz Beograda.

Teme programa bile su: Federalna vlada Sjedinjenih država, uloga federalne vlade u jačanju žena politički, ekonomski i socijalno, vladina podrška ne vladinom sektoru, istorija pokreta za ženska ljudska prava u SADu, žene u politici i vladi, žene i pitanje zdravlja i ekonomskog razvoja.

Program posete obuhvatio je radne sastanke na federalnom i na državnom nivou u Vašingtonu D.C, Syracuse, Lansingu, Pensacola, Saint Louis, Sietle, Jackson i Boston.

BIBIJA je tokom tronedelnog programa predstavila civilnu scenu u Srbiji, potrebe i probleme romskih žena kod nas. Istaknuta je potreba za unapređivanjem zakonskog okvira koji štiti žene svih životnih dobi i socijalnih statusa, kao i potreba za umrežavanjem na međunarodnom nivou. Za više informacija: bibija@eunet.rs .

## ROM ROLA KATAR E BIVLADAKE ORANGIZACIJE ANDE PROMOCIA KATAR GLOBALNO DŽUVLJIKANO PHUČIPE

O Stejt department si sponzori projektoso „Rola katar e BVO ande promocia katar globalno džuvljikano phučipe“ savo si kotor katar Maškathemutno lidersko programo katar o džaipe ande aver phuv. Akava programo kerel pe katar 1940 berš thaj kamel te kerel maškarno hačaripe mašar e USA thaj aver phuvja goda kerel pe kaj lače kerdine profesionalni džaipe ande USA pala adivesutne thaj lidera save aven. Ande sa e berša e manuša/nja save džan ande USA roden pe ande sasto them goda keren e amerikane ambasade, sar bi džana ande USA thaj pindžaren pe thaj vakaren e manušenca save keren buti sar von.

Specifikane reslipa andar akava projekto si:

- Dikhipe katar o partnerstvo maškar e vladake thaj bivladake organizacije andar o tretmano pala globalno džuvljikano phučipe
- Dikhipe katar e metodologia save kerde e BVO te bi zurarena organizaciono šerutnipe, bararde volonterizmo, roden love thaj nevljaren pire misije ande buti te bi e džuvljange avela majlače.

Ande akava berp ande programo, 19 džuvlja, aktivistkine andar e BVO andar e Bolivia, Kambodža, Arapski Emirata, Obale slonovače, Egipto, Irako, Jordan, Lesotoa, Maldivi, Meksiko, Mozambiko, Nigerija, Palestina, Kina, Sudan, Tanzanija, Tajland, Ukrajina thaj Srbija sasa ande USA. Andar e Srbia thaj Rromnja vakarda e Bibija Romano džuvljikano centro.

E teme ande programo sasa:: Federalno thagaripe ande USA, rola katar e federalno thagaripe ande zuralipe e džuvljango politikano, ekonomikano thaj socijalno; vladako dijipe ande bivladako sektori, nakhlipe ande džuvljikane manuškane hakaja ande USA, džuvlja ande politika thaj thagaripe, džuvlja thaj phučipe e sastimaso thaj ekonomikano bararipe.

Ande akva programo sasa butake bešipe pe federalno thaj phuvjako nivelo ande Vašington D.C, Syracuse, Lansingu, Pensacola, Saint Louis, Sietle, Jackson thaj Boston.

E BIBIJA ande akava trinekurčesko programo vakarda andar civilno scena ande Srbia, mangipa thaj problema save si e Rromanjan ande Srbia. Vakrdino si andar o mangipe te nevljarel pe krisosk framo savo arakhel e džuvljan thaj mangipe te kerel pe networko pe maškarthemutno nivelo. Pala mjbut informacie: bibija@eunet.rs .

## ENG THE ROLE OF NGOs IN PROMOTING GLOBAL WOMEN'S ISSUE

United States Department of State is sponsoring an International Visitor Leadership Program (IVLP) project "The Role of NGOs in Promoting Global Women's Issue". Launched in 1940, the IVLP, seeks to build mutual understanding between the United States and other nations through carefully designed professional visits to the U.S. for current and emerging leaders. Each year participants from all over the world are selected by U.S. embassies to travel to the U.S. to meet and confer with their professional counterparts.

Specific objectives for the project is:

- To examine the impact of the non-profit sector in promoting women's political participation, economic opportunities, and access to education and health care
- To examine the partnership between governmental and non-governmental organizations in addressing global women's issues
- To examine methodologies used by NGOs for strengthening organizational leadership, developing volunteerism, fund raising and advancing their missions to benefit women.

Through this year program 19 women, activists of the civil society organizations from Bolivia, Cambodia, Arab Emirates, Cote d'Ivoire, Egypt, Iraq, Jordan, Lesotho, Maldives, Mexico, Mozambique, Nigeria, Palestine, China, Sudan, Tanzania, Thailand, Ukraine and Serbia Visited the USA. Roma Women Center from Belgrade represented the Serbia and the Roma women .

Topics of this program were: U.S. federal government, role of the federal government in empowering women politically, economically, and socially, government support for the NGO sector, history of the women's rights movement in U.S., women in Politics and Government, women and health issue, economic development.

Visit schedule included working meetings at federal and state level in the Washington DC, Syracuse, Lansingu, Pensacola, Saint Louis, Sietle, Jackson i Boston.

During the three weeks program BIBIJA presented civil sector in Serbia, needs and challenges of Roma women in Serbia. Need for the improvement of the legal framework was emphasized as well as the need for international networking. For more information: bibija@eunet.rs



## SRB **LETNJA FEMINISTIČKA ŠKOLA-NVO Ženski prostor. Niš, Srbija**

U julu 2010. godine održana je letnja feministička škola u organizaciji NVO Ženski prostor iz Niša. Cilj letnje škole je razvijanje feminističke svesti i kritičkog mišljenja kod mladih žena i studentkinja iz marginalizovanih društvenih grupa kroz analizu i sagledavanje aktuelnih društvenih i političkih problema iz drugačijih uglova. Neke od tema ovogodišnje škole bile su: Društvena konstrukcija roda, žene i neoliberalni kapitalizam/ globalizacija, bolonjska konvencija i studentsko organizovanje, anarho-sindikalizam, žensko zdravlje iz feminističke perspektive i dr. Posebnu prednost u selekciji kandidatkinja imale su članice Romsko-ženske mreže Srbije, naročito one koje do sada nisu imale prilike da pohađaju feminističku edukaciju a koje ovim putem želimo da ohrabrimo da uzmu učešće u društvenom aktivizmu. Za više informacija: <http://zenskiprostor.org/#/aktuelnosti> , [vera.kurtic@zenskiprostor.org](mailto:vera.kurtic@zenskiprostor.org)

## ROM **MILAJESKI FEMINISTIKANI ŠKOLA – BVO Džuvljikano than, Niš, Srbia**

Ande jul 2010. berš kerdini si milajeski frministikani škola savi kerda e BVO Džuvljikano than andar o Niš. O reslipe akale milajeske šklako sasa bararipe katar feministikano gndisaripe kaj e terne džuvlja thaj studenta andar e marginiluzujime amalipaske grupe. Kerdini si analiza thaj aktuelni amalipaske thaj politikane problema andar averčhande dikhipa. Nesave katar e teme sasa : Amalipaski konstrukcija katar o gender, džuvlja thaj neoliberalno kapitalizmo/ globalizacija, bolonjsko konvenicia thaj studentsko organizujipe, anarho sindikalizmo, džuvljikano sastipe andar feministikani perspektiva thaj aver. Anglunipe sasa e selekcija katar e kandidata sasa e manušnjjan andar Rromano džuvljikano networko Srbijako, a majbut godola saven dži akana naj sasa šaipe te džan ande feministikane škole thaj amen kamas te

## ENG **SUMMER FEMINIST SCHOOL NGO Women Space, Niš, Serbia**

Summer feminist school in organization of the NGO Women Space from Niš, Serbia, was held in July 2010. The aim of this summer school was to raise awarnes of feminists issue and to develop critical thinking through analyses and discussing actuel social and political problems from diferent perspectives. Participants were young women and students from marginalized social groups. Some of the topics of this year school were: social construction of the gender, women and neoliberal capitalism, globalization, bologna convention and students self/organization, anarcho-syndicalism, women health from the feminist perspective...At the candidate selection, special attention was payed to the members of the Roma women network of Serbia and particularly to those who didnt have a chance until now to pass the feminist education, and whom we would like to encourage to participate in the social activism. For more info: [vera.kurtic@zenskiprostor.org](mailto:vera.kurtic@zenskiprostor.org)



Leskovac, romsko naselje "Marko Crni"

Roma settlement "Marko Crni", Leskovac, Serbia

Romani mahala "Marko Crni" Leskovac, Serbia

## SRB UREĐENJE ROMSKIH NASELJA LESKOVCU

U okviru ovogodišnje realizacije javnih radova predviđeno je i uređenja sva tri romska naselja u Leskovcu. Pored naselja biće uređeno i romsko groblje, gde je već angažovano 18 radnika, pripadnika romske nacionalnosti. Leskovačko JKP "Komunalac" će do kraja javnih radova realizovati još dva programa, urediće korito reke Veternice i zelene površine u gradu. U sva tri programa u organizaciji "Komunalaca", angažovano je 48 lica sa spiska Nacionalne službe za zapošljavanje u Leskovcu. Za realizaciju tih programa obezbeđeno je 6 miliona dinara. Svi radnici će biti angažovani četiri do pet meseci, a prosečna zarada će im biti 17.000 dinara i imaće uplaćene doprinose fondovima PIO i zdravstvenog osiguranja. Za više informacija:

## ROM NEVLJARIBE ANDE RROMANE MAHALE ANDE LESKOVCO

Ande akale beršeski ralizacija katar e javni buta trubul te kerel pe nevljaripe ande trin rromane mahale ande Leskovco. Ande mahale ka avel kerdino vi o rromano limori, kaj si angažujime 18 manuša, Rroma save keren buti . O JKP Komunalac andar o Leskovco dži ka agor ande javni buta ka kerel badžu duj programa, ka kerel vunati thana ande foro thaj thaj kaj si o paj Veternica. Ande trin programa ande orgnaizacia savi kerel o Komunalco angažujime si 48 manuša andar e Nacionalno služba pala e buti ande Leskovco. Pala realizacija akale programoso si dijo 6. miliona dinara. Sa e manuša save keren buti ka aven angažujime štar pandž čho, a love save len pala goda si 17.000 dinara thaj ka avel len poćinde e fondura PIO thaj sastimasko arakhipe. Pala majbut informacie:

## ENG IMPROVEMENT OF THE ROMA SETTLEMENTS IN LESKOVAC

In the framework of this year public works improvement of all of the three Roma settlements in Leskovac, city at the south of Serbia is foreseen. Beside in these settlements, work will be done in the Roma cemetery, where 18 workers of Roma nationality are already engaged. Public utility company from Leskovac "Komunalac", will, until the public works end, implement two more programs- tiding up the river Veternica bed and the green areas in the City. Through these three programs, 48 unemployed persons, registered in the National Employment Agency will be employed. The average salary will be 17.000,00 RSD (round 160 EUR) and all the taxes and fees will be paid, included the health insurance. For more information:



SRB U saradnji Ministarstva za ljudska i manjinska prava i Ministarstva prosvete u toku je realizacija mere afirmativne akcije prilikom upisa učenika u srednje i studenata na više škole i fakultete u 2010-2011. godini. Za upis u srednje škole formirana je lista kandidata od 256 učenika na koje mogu da se primene mere afirmativne akcije. Lista kandidata poslata je Ministarstvu prosvete 02.08.2010. godine.

Rok za dostavu podataka o kandidatima za upis na više škole i fakultete je 15. septembar 2010. godine. (Za više informacija: Slavica Vasić roma@ljudskaprava.gov.rs)

ROM O Ministerijumo pala manušikane thaj minoritoreng hakaja thaj Ministerijumo pala o sikavipe jekthane keren mere pala afirmativno akcija pala rromane čhavore save kamen te ramosaren pe ande maškarni škola thaj majbare škole thaj e fakulteta ande 2010/2011. berš. Pala maškarni škole kerdini si e lista katar 256 sikvne save šaj te ramosaren pe ande maškarni škola afrimativno akcijasa. E lista si bičhaldi ande Ministerijumo pala o sikavipe ande 02.08. 2010. berš.

Vakti dži kaj šaj te bičhalen data pala e kandidata pala majbare škole thaj e fakuteta si 15 septembro 2010. berš. Pala majbut informacie Slavica Vasić roma@ljudskaprava.gov.rs)

ENG